

世 界 美 童 話 經 典 讀 本

列那狐的故事

LieNaHuDeGuShi



·青少版·



上海人民美術出版社

• 世界文学名著宝库 •

• 青少版 •

列那狐的故事

原著：[法] M. H. 吉罗夫人

肖宝荣 译

上海人民美術出版社

图书在版编目(CIP)数据

列那狐的故事/(法) M. H. 吉罗夫人著; 肖宝荣译. —上海: 上海人民美术出版社, 2007

(青少版世界文学名著宝库)(1101053)

ISBN 978-7-5322-5210-7

I. 列… II. ①M…②肖… III. 童话-法国-近代-缩写本 IV. I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 025918 号

列那狐的故事——世界文学名著宝库丛书

责任编辑: 忻 雁 张胜兰

绘画: 戴茜茜 装帧设计: 付莉萍

上海人民美术出版社出版发行

全国新华书店经销 湖北新华印务有限公司印刷

开本: 880×1230 1/32 黑白印张: 6.75 彩插: 12P

2011 年 3 月第 2 版第 4 次印刷

ISBN 978-7-5322-5210-7

定价: 11.00 元

前 言

大约在中世纪时期，法国流传着一系列关于列那狐的故事。

列那是一只十分聪明却又狡猾的狐狸，在动物王国里他还是一位男爵。有一天，家里一点儿吃的东西都没有了，他不愿看见妻子和孩子们挨饿，准备出门碰碰运气，找些吃的。他在森林里找了一圈又一圈，什么也没找到。正当他失望的时候，一阵生鱼香味飘进他的鼻子，原来一辆鱼车从远处驶来。聪明的列那马上想出了一个好主意——装死。看着眼前的这只“死”狐狸，两个贪心的鱼贩想把它的皮毛拿回去卖个好价钱，于是他们把“死”狐狸扔进了鱼车里，就这样，一顿丰盛的午餐到手了。吃饱后的列那又拿了许多鳗鱼，像项链似的绕在脖子上带回了家。两个贪心的鱼贩被列那戏弄了一番。

《列那狐的故事》就是由这样一个个故事缀合而成。它原是一部杰出的民间故事诗，这部故事诗约在公元十二世纪至十四世纪之间形成，其取材十分广泛，有的取自古代希腊和罗马的寓言，有的取自印度等东方国家的故事，还有的取自日尔曼民族的故事，但主要来源还是法国北部地区的民间传说。《列那狐的故事》的作者有许多人，但绝大多数已经

难以查考。后来有人把它改写成散文，作为一部生动优美的童话，流传于全世界。今天流传最广的版本是法国女作家 M.H. 吉罗夫人改写的散文体故事。

在这个故事里，所有的动物都有自己的名字，都有自己的个性。故事从列那的出世开始，因为气愤的夏娃把上帝送的神棒折成两半扔进了海里，顿时，海面波涛汹涌，海里出现了一只怪兽，这只怪兽就是整个故事的主角——狐狸列那。

整个故事以列那和代表贵族的雄狼叶森格仑的斗争为主线：他以美味的烤鱼为诱饵，用开水把叶森格仑烫得皮开肉绽；他让叶森格仑在寒冷的冬天把尾巴伸进河水里钓鱼，结果河水结冰使叶森格仑无法动弹，被人们狠狠地痛打了一顿；他还以狮王治病为由，让叶森格仑献出了自己的皮毛，使叶森格仑狼狈不堪……

在动物的王国里，列那的形象是复杂的。一方面，他运用各种诡计，欺骗和愚弄了狮王、狮后、狗熊等一大批贪婪、自私自利的大臣贵族，他的胜利标志着平民智慧战胜了封建势力；但另一方面，对那些弱小的动物，列那手段又是异常毒辣，他假装为麻雀特路恩的孩子治病，最后却吃掉了两只小麻雀；为了报复公鸡向特格雷，狠心吃掉了他的 14 个孩子，从这方面看，他又是城市上层阶级的代表。

《列那狐的故事》虽说描写的是发生在动物世界

里的生活，但它背后隐藏着的却是人的故事，暗喻了那个时代里形形色色的人。作者用嘲讽的笔法描写了封建制度的腐朽，揭露了宗教人士的虚伪，同时也对平民中存在的一些缺点进行了批评。这部故事为我们介绍了一个昏天黑地的封建社会，在那样的社会里，只有像列那这样善于撒谎、狡诈奸猾、阿谀奉承的家伙才能生存并占上风。

《列那狐的故事》对法国和欧洲文学都产生过影响，它不仅是法国中世纪动物故事的代表，而且是世界古典文学中的瑰宝，它一篇篇趣味横生的故事深受全世界儿童的喜爱。

编者
2007年1月

目 录

—————

狐狸列那的出世	1
列那和他的亲友	5
列那偷鱼	7
雄狼叶森格仑成了修士	11
列那教叶森格仑捉鳗鱼	15
叶森格仑打钟	18
列那传授经验给染布工人	21
白颊鸟梅赏支识破列那的诡计	26

● 列 那 狐 的 故 事 ●

列那和乌鸦.....	31
溜进猫洞的叶森格仑.....	35
列那抓住小鸟和捉弄兔子.....	38
列那与雄猫梯培的“香肠之战”.....	42
梯培的尾巴被截.....	48
麻雀特路恩.....	53
警犬毛尔荷帮助特路恩复仇.....	57
列那吃掉鹭鸶秉沙.....	61
列那教野兔科阿尔学唱歌.....	63
叶森格仑戏弄列那.....	65
叶森格仑的“天堂”.....	70
真假狐皮.....	77
列那和公鸡向特格雷的较量.....	82
列那放弃肉食.....	88
列那进修道院.....	93

在朝廷上.....	96
小母鸡科珀的葬礼.....	103
狗熊勃仑执行国王的使命.....	105
雄猫梯培执行狮王的使命.....	111
列那向葛令拜忏悔.....	117
列那替自己辩护.....	122
列那和叶森格仑决斗.....	128
狮王诺勃勒的裁判.....	131
勃仑、叶森格仑和梯培白忙了一场..	138
惊险的旅行.....	141
雄羊倍令单独回到王宫.....	146
狮王和狮后收到列那的礼物.....	149
攻打马贝度城堡.....	153
列那归来.....	159
海梅林和列那团圆.....	165

● 列那狐的故事 ●

列那帮农夫对付狗熊勃仑	167
列那与农妇斗智	174
列那“救”了狮王的性命	182
列那在分派猎物上使心眼	185
列那又一次救了国王	188
列那重新得宠	195
列那又过上了自由的生活	199
列那的“死”	203



狐狸列那的出世



· 1 ·

亚当和夏娃生活的乐园里有一棵分辨善恶的树，上帝曾经吩咐他们不能吃树上结的果子，如果吃了就会丧命，因此这树上的果子被称为禁果。一天，一条蛇对夏娃说破了禁果的秘密，并且引诱她去采摘禁果。贪嘴的夏娃不仅自己吃了果子，还把果子分给了丈夫亚当。上帝看到他俩违反了禁令，非常生气，于是把他们赶出了乐园。

刚走出乐园那会，亚当和夏娃心里觉得十分高兴，因为他们摆脱了上帝严厉的管束，尤其是夏娃，那棵能分辨善恶的树是多么让她苦恼！他俩在乐园是享有一切权力，可就是那漂亮诱人的禁果不能采摘，这多令人扫兴！

在乐园外，亚当和夏娃完全按照他们的意愿生活着，起初他们十分满意这样的生活。但因为原来他们在上帝那所得到的好处，现在都得不到了，他们得为了自己的穿衣和吃喝去劳动。这一切对于他们没有劳动过的人来说，是很困难的。此时，慈悲的上帝有点可怜他俩，想来帮助他们。

※

有一天，亚当和夏娃吃了几只蚌，但没填饱肚子，他们愁闷地坐在海边。这时，上帝来到他俩面前，对着他认为罪恶较轻的亚当说：“亚当，我想来帮帮你，我担心你还不够机智，没有办法应付这世上的种种事情。我送根神棒给你，当你用它来敲打水面的时候，你就能得到一只有用的动物。但是你一定要记住，千万不能让夏娃拿着神棒去敲打水面，因为如果她去敲打水面，跳出来的动物对你俩一点好处都没有。”上帝说完这些后，一转眼就不见了，但亚当手里却多了一根精致的榛树棒。

夏娃虽然对上帝的警告十分不满，但由于好奇心的驱使，她急于想看看这根神棒的威力，想知道用它敲打水面会出现什么样的动物。她对亚当嚷嚷道：“快点啊，你快打水啊，要用力打啊！”

亚当按照妻子的话做了。立刻，一只母绵羊和它的小羊跳出水面，来到了亚当的身边。就这样，亚当和夏娃的衣服和食物问题都解决了，他们把羊毛做成了衣服，把羊奶做成了干酪和奶油，并且还吃到了美味的小羊腿。

夏娃一时高兴起来，她顾不得上帝的警告，自己非要拿神棒敲打水面。一向十分听从妻子的话的亚当没有办法，只好把神棒给了夏娃。

当夏娃刚敲打水面，从水里就跳出一只狼来。狼扑到母羊身上，衔起母羊就飞快地朝树林深处跑去。

亚当对妻子说：“你看，因为你不听上帝的警告，我们失去了一只珍贵的动物。现在我们怎么办呢？”

他从夏娃手中夺回神棒，气愤地向地面打着。可是，他是靠着海边站着的，神棒的一端碰到了水，于是，从水里又跳出了一只动物，一只很像狼的动物。

夏娃看着动物，哈哈大笑，说：“你也用不着这么生气嘛，你瞧，你用神棒敲出来的动物也并不比我敲出来的好！”

但夏娃的说法是错误的，这只动物是一条狗。它十分友善地对着亚当摇头摆尾了好长时间，然后向树林深处奔去，它与狼进行了一场搏斗，从狼的口中夺回了母绵羊，把绵羊带回给了主人。

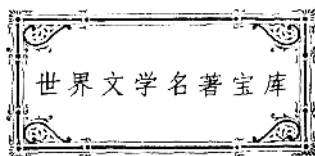
事实证明夏娃拿到神棒一定会做出不利于两人的坏事来，亚当不愿意看到不幸的事情发生，他决定把神棒谨慎地藏起来，不能再让它落到夏娃手里。后来，亚当又用神棒把公马、母山羊、母牛、母鸡和其他各种各样有用的动物都敲了出来。但夏娃是一个固执且狡猾的女人，她想方设法找到了亚当藏神棒的地方。于是，她偷偷地拿着神棒去敲打水面，她不相信自己能打得比亚当差。就这样，随着她的敲打，那些猛兽和凶残的动物都来到了地面上。动物们刚着陆，便四散跑开，给人们带来了许多的麻烦。

这一切，夏娃都对丈夫亚当隐瞒了。可是，有一天，夏娃又想拿神棒敲打水面时，碰巧让亚当看到。亚当想从夏娃手中抢回神棒，但由于夏娃握得太紧，他们拉扯了好半天，以致于手中的神棒碰到了水面。因为是他俩一起敲打的缘故，一只猫来到了地面。猫长得很可爱，但行为怪异，其行为完全要看别人对它的态度来决定。

气愤的亚当再次向夏娃讲了上帝的警告，提醒她不要再接触神棒。可急性子的夏娃生气了，她突然把神棒折成两段，向海里扔去。顿时，海面波涛汹涌，海里出现了一只怪兽，它身上的皮毛十分美丽。夏娃立刻想到用它做一条暖和的围巾。当她走近怪兽去捉它时，怪兽冷笑一声，就逃走了。这只怪兽是



一只狐狸，名叫列那。它狡猾、诡计多端，后来，它经常捉弄小动物们，还做了许多坏事。我们要阅读的这部故事所讲的就是狐狸列那的一生。



列那和他的亲友



· 5 ·

列那与雄狼叶森格仑实质上没有一点亲戚关系，他们不过是非常要好的朋友，列那把叶森格仑认作舅舅，他们的友谊持续了好长时间。

叶森格仑是一个有权有势的男爵，可是他没有列那狡猾，因此，列那常常使用各种阴险的招数来捉弄他，让他吃了不少苦头。每当叶森格仑遇到倒霉的事情时，他总认为是自己的运气差，他一点都没察觉到是列那的捉弄，所以和列那仍然十分要好。此外，叶森格仑的妻子海逊德太太对列那也有些偏爱。这种情形在正直的人们身上常可以感觉到：他们对待这些不露骨的无赖，总以为应该抱以一种宽恕的态度。

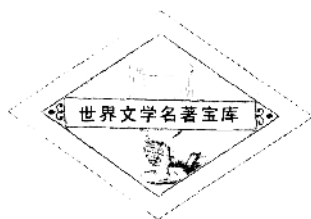
猪獾葛令拜是列那真正的表兄，他是多么的友爱，多么的热情，他可以作为全世界所有表兄的榜样。

列那还有一些朋友，他们是叶森格仑的弟弟普里摩、狗熊勃仑、猴子匡特洛、乌鸦田斯令、松鼠卢索、野猪波桑，还有许多其他的朋友，他们是狮王诺勃勒和狮后菲燕儿夫人手下的

一些大臣。

雄猫梯培天生有着列那一样的智慧，不过他没有列那那么多阴险的诡计。猫和狐狸之间的友好是不那么真诚的。公鸡向特格雷，很快就看出了列那的诡计，不久就和他疏远了。其他的朋友，像雄狗柯尔特、蟋蟀罗拜、白颊鸟梅赏支、野兔科阿尔、麻雀特路恩，也都是这样。秃鹫莫弗拉听了列那的花言巧语，也知道了该如何对付他。

列那和他的妻子、小孩一起住在马贝度城堡。他的妻子名叫海梅林。每天，列那从马贝度城堡出发，到远处去寻找食物。他是一个十分馋嘴的家伙，为了寻找好吃的食物，他可以运用全部的诡计和智慧来巧妙地偷盗，甚至不惜损害他的亲友和狮王诺勃勒的利益。



列那偷鱼

那天天气很冷，天空灰蒙蒙的。列那狐在家里看着那几口已经空了的食橱。

海梅林夫人坐在安乐椅上，愁眉苦脸地摇着头。

“什么也没有了，”她忽然说，“我们家里什么吃的也没有了。”

“小家伙们快回来了，他们吵着要吃饭，我们该怎么办呢？”

“我再出去碰碰运气吧。”列那长叹了一口气，说：“但我真不知该上哪里去。”

他还是出去了，因为他不愿看到妻子和孩子们的哭泣，而且，他好像已经看到他的敌人——饥饿来了，他准备和它作一场斗争。

列那沿着树林缓慢地走着，东瞧瞧，西望望，可找不到一点吃的东西，也想不出寻找食物的任何办法。就这样，他一直走到一条被篱笆隔开的大路上。

他垂头丧气地坐在路上。刺骨的寒风吹得他眼睛都睁不开，